



## ΠΡΑΞΗ: "ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ: ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΠΟΙΟΤΙΚΗ ΑΝΑΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΩΣ ΞΕΝΗΣ/ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ"



**Υπουργείο Πολιτισμού, Παιδείας και Θρησκευμάτων**

**Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας**

*«Προσαρμογή υλικού για τη διδασκαλία, εκμάθηση, πιστοποίηση της ελληνικής σε άτομα με αναπηρίες»*

Προσαρμογή εγχειριδίων για τη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης / ξένης γλώσσας στα παιδιά με προβλήματα ακοής. ΒΙΒΛΙΟ: ΑΣΤΕΡΙΑΣ 1α & ΑΣΤΕΡΙΑΣ 1α - Γραπτές ασκήσεις

<b>Σύνταξη:</b> Χρυσούλα Ξουβερούδη	<b>Επιμέλεια</b> Χριστίνα Μητσοπούλου	<b>Υπεύθυνοι Παραδοτέου:</b> Άννα Κοκκινίδου Μαρία Δημητρακοπούλου (Κυριακή Σπανού, Γεωργία Ματζουλά και Δημήτρης Τζιμώκας)
--	--	--



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

## Περίληψη

Η παρούσα μελέτη αποτελεί μέρος της Πράξης «Πιστοποίηση Ελληνομάθειας: Υποστήριξη και ποιοτική ανάδειξη της διδασκαλίας/εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας σε άτομα με αναπηρίες» που υλοποιεί το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας με ομάδα στόχο τα άτομα με αναπηρία της ακοής. Πραγματεύεται την καταγραφή τεκμηριωμένων μετατροπών που πρέπει να γίνουν στα βιβλία **Αστερίας 1α** και **Αστερίας 1α – Γραπτές Ασκήσεις** που αφορούν τη γλωσσική εκπαίδευση των ατόμων με κώφωση και αποβλέπει στη διαμόρφωση ενός σύγχρονου μοντέλου προσέγγισης για τη διδασκαλία της ελληνικής στις εκπαιδευτικές μονάδες.

Συγκεκριμένα, σε αναλυτικό πίνακα, υποδεικνύεται το σημείο του βιβλίου όπου πρέπει να γίνει η προτεινόμενη αλλαγή. Στη συνέχεια, αναφέρεται αν πρέπει να γίνει αλλαγή ή αφαίρεση του σημείου. Αν πρέπει να γίνει μετατροπή, αναφέρεται ο τρόπος της μετατροπής, ενώ στην τελευταία στήλη αναφέρεται η τεκμηρίωση, δηλαδή, για ποιο λόγο πρέπει να γίνει η προτεινόμενη μετατροπή.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΕΓΓΡΑΦΗΣ ΤΟΥ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ «Αστερίας 1α»

ΣΕΛΙΔΑ	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΒΙΒΛΙΟΥ	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ/ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΑΛΛΑΓΗ	ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ
11	Ο Αστερίας έρχεται Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
15	Γράφω Ελληνικά	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: Αφαιρούμε το «Άκουσε την κασέτα». Κρατάμε το «Γράψε τις λέξεις».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
17	Γράφω Ελληνικά	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: Αφαιρούμε το «Άκουσε την κασέτα». Κρατάμε το «Συμπλήρωσε τις λέξεις».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
20	Ο χορός των φωνηέντων	Μεταγράφεται	Αλλαγή εικόνας	Δεν φαίνονται καθαρά τα φωνήεντα Η και Ο.

21	1. Γύρω – γύρω όλοι Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
23	3. Ρωτάω- Απαντάω 4. Ποιος είναι; Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
25	6. Πώς με λένε; Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
28	9. Οι λέξεις και οι προτάσεις	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε από την εκφώνηση το «Άκου τις λέξεις και διάβασε».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορούν να γίνουν οι συγκεκριμένες δραστηριότητες.
29	10. Οι λέξεις και οι προτάσεις	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε από την εκφώνηση το «Άκου τις λέξεις και διάβασε».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορούν να γίνουν οι συγκεκριμένες δραστηριότητες.

30	11. Ρωτάω- Απαντάω	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: «Συμπληρώστε στις λέξεις τα γράμματα που λείπουν». Αφαιρούμε τις ερωτήσεις: «Τί είναι αυτό;»	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου
31	12. Πάρε από μένα Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
32	13. Περιγράψω	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
33	14. Κάνω ασκήσεις	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα
34	15. Είναι δύσκολο να είσαι παιδί στην τάξη	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: Αντικαθιστούμε το ρήμα «Πες μας» με το ρήμα «Γράψε».	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.

35	16. Οι φίλοι μου οι αριθμοί	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε το Α και το Δ ζητούμενο της άσκησης.	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.
37	17. Κάνω ασκήσεις	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.
43	21. Η Ελλάδα Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
50	27. Οι λέξεις και οι προτάσεις	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: «Συμπληρώστε στις λέξεις τα γράμματα που λείπουν».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
51	28. Οι λέξεις και οι προτάσεις	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: «Συμπληρώστε στις λέξεις τα γράμματα που λείπουν».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
52	29. Εγώ	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

53	30. Το πρώι όταν ξυπνώ Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
54	31. Εγώ	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορεί να γίνει η συγκεκριμένη δραστηριότητα.
55	32. Οι φίλοι μου οι αριθμοί	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε το 'α' και το 'δ' ζητούμενο της άσκησης.	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.
56	33. Οι φίλοι μου οι αριθμοί	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε το Α και το Δ ζητούμενο της άσκησης.	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.

57	34. Οι φίλοι μου οι αριθμοί	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: Αφαιρούμε το: «Άκουσε την κασέτα». «...που ακούς». Προτεινόμενη εκφώνηση: «Γράψε στο τετράγωνο τον αριθμό των πραγμάτων που βλέπεις».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
58	35. Το σπίτι το μικρό Τραγούδι-ποίηση - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
59	36. Περιγράφω	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
60, 61	37. Είναι δύσκολο να είσαι παιδί στην τάξη	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: Αντικαθιστούμε το ρήμα « Πες μας» με το ρήμα «Γράψε».	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.



62	38. Ρωτάω- Απαντάω	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου. Ακόμα έχει πολλά κύρια ονόματα, αντωνυμίες και άρθρα που δημιουργούν σύγχυση στο παιδί με προβλήματα ακοής.
63	40. Μιλώ αγγλικά Τραγούδι-ποίημα - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής
65	42. Κάνω ασκήσεις	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.
66	43. Κάνω ασκήσεις	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.

70	47. Κάνω ασκήσεις	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης και στις 3 ασκήσεις. Αφαιρούμε το «Άκουσε τις λέξεις», «Τώρα διάβασε τα!». Κρατάμε το «Γράψε στα τετράγωνα ο, η, το και τα γράμματα που λείπουν από κάθε λέξη».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορούν να γίνουν οι συγκεκριμένες δραστηριότητες.
71	48. Η οικογένεια Τραγούδι-ποίηση - παιχνίδι	Αφαιρείται		Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
75	51. Ακούω και διαβάζω	Αφαιρείται		Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου και ακουστική ικανότητα.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΕΓΓΡΑΦΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ «Αστερίας 1α - Γραπτές ασκήσεις»

ΣΕΛΙΔΑ	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΒΙΒΛΙΟΥ	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ/ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΑΛΛΑΓΗ	ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ
7,8	Οι φίλοι μας Ασκήσεις 1, 4, 5	Μεταγράφονται	Αφαίρεση πινάκων	Οι πίνακες αφαιρούνται λόγω της αδυναμίας χειρισμού τους από το κωφό παιδί.
12 ,13	Τα σύμβολα Άσκηση 13	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: «Αντιγράψτε τις λέξεις που βλέπετε».	
14	Τα σύμβολα Άσκηση 15	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
15	Τα σύμβολα Άσκηση 16β	Αφαιρείται		Η άσκηση δεν ενδείκνυται για μαθητές με προβλήματα ακοής.
18	Άσκηση 17γ	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης ως εξής: «Προσέχω και γράφω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.

25	Ο χορός των φωνηέντων Κανόνας 6	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε « Ελάτε να φωνάξουμε με δυνατή φωνή».	Απαιτείται η χρήση προφορικού λόγου.
36	11. Ρωτάω- Απαντάω Άσκηση 31γ Πίνακας «Τονίζω»	Αφαιρείται		Ο πίνακας αφαιρείται λόγω της αδυναμίας χειρισμού του από το κωφό παιδί.
44,45	13. Περιγράφω Άσκηση 39	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
47	Άσκηση 41β	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το «Απαντώ προφορικά». Προτεινόμενη αλλαγή: «Απαντώ γραπτά».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής.
51,52	15. Είναι δύσκολο να είσαι παιδί Άσκηση 42β	Μεταγράφεται	Αφαίρεση πινάκων α, β, γ.	Η ανάγνωση των πινάκων απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
54	Άσκηση 43β	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.

56	Άσκηση 45	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
57,58	Πίνακες	Μεταγράφονται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
60	Πίνακες	Μεταγράφονται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το ρήμα «Διαβάζω».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
69	24. Ρωτάω-Απαντάω 25. Εγώ Άσκηση 60α	Μεταγράφεται	Αλλάζει η εκφώνηση. Αφαιρούμε το «Μετά διαβάζω τα κείμενα που συμπλήρωσα».	Η ανάγνωση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
80	30. Το πρωί όταν ξυπνώ Ασκήσεις 67α και 67β	Αφαιρούνται		Οι ασκήσεις δεν ενδείκνυνται για παιδιά με προβλήματα ακοής, γιατί απαιτούν χρήση προφορικού λόγου.
84	Ασκήσεις 68β και 68γ	Αφαιρούνται		Οι ασκήσεις δεν ενδείκνυνται για παιδιά με προβλήματα ακοής, γιατί απαιτούν χρήση προφορικού λόγου.

85	Άσκηση 70	Αφαιρείται		Έχει προταθεί η αφαίρεση του τραγουδιού από το αναγνωστικό βιβλίο <b>Αστερίας 1α</b> .
87	32-33. Οι φίλοι μου οι αριθμοί Άσκηση 71β	Αφαιρείται		Η άσκηση δεν ενδείκνυται για παιδιά με προβλήματα ακοής, γιατί βασίζεται στη χρήση του προφορικού λόγου
89	35. Το σπίτι το μικρό Άσκηση 75γ	Αφαιρείται		Η άσκηση μπερδεύει τα κωφά παιδιά λόγω της κωδικοποιημένης μορφής της.
94	36. Περιγράφω	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε από την άσκηση το «τονίζω».	Το κωφό παιδί αδυνατεί να τονίσει τις λέξεις
98	37. Είναι δύσκολο να είσαι παιδί Άσκηση 79α	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε από την άσκηση το «τονίζω».	Το κωφό παιδί αδυνατεί να τονίσει τις λέξεις.
101	Άσκηση 82 α	Μεταγράφεται	Αφαιρούμε από την άσκηση το «τονίζω».	Το κωφό παιδί αδυνατεί να τονίσει τις λέξεις.

115	Μαθαίνω να διαβάζω Άσκηση 95	Αφαιρείται		Η άσκηση δεν ενδείκνυται για παιδιά με προβλήματα ακοής, γιατί βασίζεται στη χρήση του προφορικού λόγου.
117	Άσκηση 97	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης. Αφαιρούμε « Πες τα προφορικά και μετά διάβασέ τα».	Λόγω της αναπηρίας της ακοής δεν μπορούν να γίνουν οι συγκεκριμένες δραστηριότητες, γιατί βασίζονται στη χρήση του προφορικού λόγου.
119	Άσκηση 100	Μεταγράφεται	Αλλαγή εκφώνησης. Αφαιρούμε το «Μίλησε μας». Προτεινόμενη εκφώνηση «Γράψε για την οικογένεια σου και για σένα».	Η άσκηση απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.
120	8 <sup>ο</sup> ζητούμενο Άσκηση 100	Αφαιρείται		Η άσκηση δεν ενδείκνυται για παιδιά με προβλήματα ακοής, γιατί απαιτεί χρήση προφορικού λόγου.

Για το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, © 2013-2014



Στο πλαίσιο της Πράξης:

**«ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ: ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΠΟΙΟΤΙΚΗ ΑΝΑΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΩΣ ΞΕΝΗΣ/ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ»**

**Επιστημονικός Υπεύθυνος:** Ι. Ν. Καζάζης

**Παραδοτέο:** Προσαρμογή υλικού για τη διδασκαλία, εκμάθηση, πιστοποίηση της ελληνικής σε άτομα με αναπηρίες

**Η ομάδα εργασίας:**

Χρύσα Ξουβερούδη - Πτυχίο Φιλοσοφίας και Παιδαγωγικής Α.Π.Θ., Μ.Δ.Ε. στην Ειδική Αγωγή

**Υπεύθυνες Παραδοτέου:** Άννα Κοκκινίδου & Μαρία Δημητρακοπούλου (Υ.Π. διετέλεσαν επίσης οι : Γεωργία Ματζουλά, Κυριακή Σπανού & Δημήτριος Τζιμώκας)